

Bienen essen keine Früchte

Geschrieben von: Andreas Heisig

Dienstag, den 05. Februar 2008 um 01:25 Uhr - Aktualisiert Mittwoch, den 06. Februar 2008 um 02:32 Uhr

Ein häufig genannter Fehler ist, daß Bienen keine Früchte essen, der Koran aber eben dieses in Sure 16 Vers 69 behauptet:

"Dann iß [die Biene] von allen Früchten und folge den Wegen deines Herrn, (die dir) leicht gemacht.» Aus ihren Leibern kommt ein Trank, mannigfach an Farbe. Darin ist Heilung für die Menschen. Wahrlich, hierin ist ein Zeichen für Leute, die nachdenken."
(Ahmadiyya)

Es ist natürlich vollkommen korrekt, daß Bienen kein Obst essen, jedoch zeigt ein Blick auf das arabische Wort, daß es sich bei dem Begriff "Früchte" im Arabischen nicht zwingend um Obst handelt.

Hierzu zunächst ein Blick auf die Wurzel des Wortes:

(ب م ر) **BaMaRa**

Nom.

,Frucht (Singular) [Bamarah] (بَمْرَاهُ) **Ertrag**, Früchte (Plural) [Bamarat] (بَمْرَاتُ) ,
,Investition [istißmar] (اِسْتِىْمَارٌ)
,in/Investor [ah-mustaßmir] (اِهْمُسْتِىْمِرٌ)

Verb

[ßamara] (بَمَرَ) **Ertrag bringen**, ergiebig sein,
,fruchten [aßmara] (اِسْمَرَ) **blühen**, erbringen, resultieren,
,investieren [istaßmara] (اِسْتِىْمَرَ) **Nutzen ziehen**, auswerten,

Adj.

[mußmir] (مُسْمِرٌ) **ergiebig**,
investierend [istißmary] (اِسْتِىْمَارِيٌّ)

Bienen essen keine Früchte

Geschrieben von: Andreas Heisig

Dienstag, den 05. Februar 2008 um 01:25 Uhr - Aktualisiert Mittwoch, den 06. Februar 2008 um 02:32 Uhr

Es wird deutlich, daß es sich bei dem Begriff eher um die sinnbildliche Bedeutung des Wortes Frucht handelt, wie im Deutschen z.B. die "Frucht der Arbeit". Verstärkt wird dies gerade im Hinblick auf die Biene durch den Begriff "blühen". Es ist also davon auszugehen, daß die Biene sich hier also von allem (für sie genießbaren) Erträgen ernähren soll, also Blüten.

Man vergleiche hierzu auch das zweite Wort im Koran, daß mit "Früchten" übersetzt wird: den für das ,meint Obst stets und hat Verb kein was ,Obst/Frucht = fakehaton = □□□□ Menschen bestimmt ist, wie z.B. in Sure 36 Vers 57:

"Früchte werden sie darin haben, und sie werden haben, was immer sie begehren."
(Ahmadiya)